

Universitatea “Alexandru Ioan CUZA”, Iași  
Facultatea de LITERE  
Departamentul de Limbi străine /  
Limba și literatura franceză

Concurs pentru ocuparea postului de **Profesor**, poziția **46** din Statul de funcțiuni al  
Departamentului de Limbi străine / Franceză, publicat în M.O. nr. 571 din 10.05.2016

**Candidat : Conf. dr. Liliana Foșalău**

## LISTA DE LUCRARI

### **a. 10 lucrări reprezentative pentru activitatea de cercetare**

1. Liliana Cora Foșalău – *BAUDELAIRE. Poésie, poète, poéticité entre Romantisme et Modernité*, Junimea, Iași, 2016, ISBN 978-973-37-1959-5, 250 p.
2. Liliana Cora Foșalău – *Le Romantisme français. Approches, perspectives, (re)lectures*, Timpul, Iași, 2016, ISBN 978-973-612-639-0, 202 p.
3. Liliana Cora Foșalău – *Le monde lexical du vin*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2015, ISBN 978-973-152-309-5, 222 p.
4. Liliana Foșalău, *Pour une lecture ethnocritique d’Ella Maillart*, in *Agapes Francophones / « Voyage(s) »*, Ramona Malița (dir.), JatePress, Szeged, 2013, ISBN 978-963-345-155-6, p. 89-98.
5. Liliana Foșalău, *Traduire la vitiviniculture : du défi aux acquis*, in *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*, Georgiana Lungu-Badea, Alina Pelea eds., Editura Universității de Vest (EUV) / « Aula Magna », Timișoara, 2015, ISBN 978-973-125-444-9, p. 196-208.
6. Liliana Cora Foșalău – *Traduire l’espace de Maurice Chappaz : le traducteur à l’épreuve du multiculturel*, in « Atelier de traduction » / Dossier *La dimension culturelle du texte littéraire en traduction*, Muguraș Constantinescu et Raluca Balațchi dir., Ed. Universității din Suceava, 2014, ISSN 2344-5610, p. 179-190, [www.usv.ro/atelierdetraduction](http://www.usv.ro/atelierdetraduction)
7. Liliana Foșalău, *Henry Bauchau : la poésie comme architecture identitaire*, in *Le français de la Francophonie : altérité intime, identité plurielle*, Actes du colloque International « Journées de la francophonie », Junimea, Iași, 2015, ISBN 978-973-37-1825-3, p. 54-63.

8. Liliana Foșalău, *Espaces exilaires – espaces identitaires chez trois écrivains francophones roumains*, in *Philologica Jassyensia* Nr. 2 (16) 2012, Tracus Arte, București, 2012, ISSN 2247 8353, p. 211-222, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro)
9. Liliana Foșalău, *Le vin et les poètes. Le témoignage roumain*, in *Des Hommes et du Vin. Le Vin, patrimoine et marqueur d'identité culturelle*, Jocelyne Pérard et Maryvonne Perrot (dir.), Editions de l'Université de Bourgogne, Dijon, 2011, ISBN 978-2-918173-10-6, p. 237-245.
10. Liliana Foșalău, *Maurice Chappaz. Pour une poétique de l'espace identitaire* *Philologica Jassyensia* nr. 1/2010, pp. 185-195, indexata EBSCO Publishing, CNCSIS, BDI B+, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro).

## **b. Teza de doctorat**

*Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé*, coordonator Prof. dr. Alexandru Călinescu, Universitatea « Al. I. Cuza » din Iași , 2003 – publicată în 2007, Timpul, Iași, 313 p. (a se vedea mai jos, secțiunea Cărți).

## **c. Titluri de proprietate intelectuală**

### **Volume de poezie :**

1. *Poeme de vreme și vin / Le Vin. Le Temps*, Junimea, 2015, ISBN 978-973-37-1893-2.
2. *Déshistoires*, BSN Press, Lausanne, 2014, ISBN 978-2-940516-07-0.
3. *Plînsul din inima lunii*, Timpul, Iași, 2008, ISBN 978-973-612-340-5.
4. *Timpul cândva*, Timpul, Iași, 2006, ISBN 973-612-197-6.

## **d. Cărți și capitole de carte**

### **Cărți**

1. Liliana Cora Foșalău – *BAUDELAIRE. Poésie, poète, poéticité entre Romantisme et Modernité*, Junimea, Iași, 2016, ISBN 978-973-37-1959-5, 250 p. / unic autor.
2. Liliana Cora Foșalău – *Le Romantisme français. Approches, perspectives, (re)lectures*, Timpul, Iași, 2016, ISBN 978-973-612-639-0, 202 p. / unic autor.
3. Liliana Cora Foșalău – *Le monde lexical du vin*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2015, ISBN 978-973-152-309-5, 222 p. / unic autor.

4. Corina Panaitescu et Liliana Cora Foșalău (dir.), *Vigne, vin et ordres monastiques en Europe. Une longue histoire*, Chaire UNESCO « Culture et Traditions du Vin », Dijon, 2013, ISBN 978-2-9545977-0-6, 227 p. / coordonator.
5. Liliana Foșalău (dir.), *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, Iași, Junimea, 2011, ISBN 978-973-37-1568-9, 427 p. / coordonator și coautor (136 de pagini contribuție personală / coautor).
6. *Vinul lumii / Le Vin du monde*. Antologie de poezie, traduceri, preambul și postfață de Liliana Foșalău, Timpul, 2009, ISBN 978-973-612-347-4, 104 p. / unic autor.
7. *Limbaajul colocvial în spațiul romanic. Studiu pragmalingvistic diacronic și sincron*, coordonator Mirela Aioane, Cermi, Iași, 2008, ISBN 978-973-667-342-9, 321 p. / coautor (colectiv de cercetare).
8. Liliana Foșalău, *Le Mal dans la poésie française. De Baudelaire à Mallarmé*, Timpul, Iași, 2007, ISBN 978-973-612-237-9, 313 p. / (carte / teza doctorat).
9. Anca Sîrbu, Liliana Foșalău (coord.), *Dimensions du discours littéraire au XIXe siècle. Hugo-Dumas-Zola*, Editions Univ. « Al. I. Cuza », Iași, 2004, 152 p. / coordonator și coautor.

#### Capitole de carte

1. Liliana Foșalău, *Baudelaire în spațiul cultural românesc*, in *Al. Andriescu 88* / vol. omagial, editor Gabriela Haja, Editura Univ. “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, ISBN 978-606-714-035-4, p. 351-367.
2. Liliana Foșalău, *Traduire la vitiviniculture : du défi aux acquis*, in *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*, Georgiana Lungu-Badea, Alina Pelea eds., Editura Universității de Vest (EUV) / « Aula Magna », Timișoara, 2015, ISBN 978-973-125-444-9, p. 196-208.
3. Liliana Foșalău, *Oralité et littérature dans la francophonie contemporaine. Le cas de Patrick Chamoiseau*, in *Limbaajul colocvial în spațiul romanic. Studiu pragmalingvistic sincron și diacronic*, coordonator Mirela Aioane, Editura Cermi, Iași, 2008, ISBN 978-973-667-342-9, p. 102 - 128. Studiu realizat în cadrul unui proiect de cercetare (grant) coordonat de Mirela Aioane, Universitatea “Al. I. Cuza » Iași, 2007 – 2008.
4. Liliana Foșalău - *Le vin et les poètes. Le témoignage roumain*, in *Des hommes et du vin: le Vin, patrimoine et marqueur d'identité culturelle*, sous la dir. de Jocelyne Pérard et Maryvonne Perrot, Editions de l'Université de Bourgogne, Dijon, 2011, ISBN 978-2-918173-10-6, p. 237-245.
5. Liliana Foșalău, *Hypostases du moi dans le discours poétique hugolien*, in *Dimensions du discours littéraire au XIXe siècle. Hugo-Dumas-Zola*, Editions Universitaires « Al. I. Cuza » Iași, 2004, p. 38 – 44, vol. col, coord. Anca Sîrbu și Liliana Foșalău.

## Traduceri

1. *La vie quotidienne en Roumanie sous le communisme*, L'Harmattan, Paris, 2008, coordonator Adrian Neculau (vol. col.), ISBN 978-2-296-06300-6, 262 p.
2. *Psihosociologia crizei*, coord. Jacqueline Barus-Michel si Adrian Neculau, Editura Trei, București, 2011, (vol. col.) ISBN 978-973-707-454-6, 362 p.
3. Poeme Eminescu, Tristan Tzara, Ștefan Augustin Doinaș, René Char, Alain Bosquet, Guy Goffette, Maurice Chappaz în reviste de specialitate (« Poezia », « Cahiers roumains d'études d'avant-garde », « Translationes », « Atelier de Traductions », etc.).

## e. Articole și studii publicate în extenso în reviste din circuitul internațional

1. Liliana Foșalău, *Maurice Chappaz. The Writer as Author of His Identity Space*, in "Human and Social Studies", Iasi, vol.2, no.1/2013, p. 59-72, ISSN 2285-5920 (Revistă indexată în următoarele baze internaționale : Celdes, CNKI (China National Knowledge Infrastructure), EBSCO, J-Gate, Primo Central (ExLibris), Summon (Serials Solutions/ProQuest), WorldCat (OCLC).
2. Liliana Cora Foșalău – *Traduire l'espace de Maurice Chappaz : le traducteur à l'épreuve du multiculturel*, in « Atelier de traduction » / Dossier *La dimension culturelle du texte littéraire en traduction*, Muguraș Constantinescu et Raluca Balățchi dir., Ed. Universității din Suceava, 2014, ISSN 2344-5610, p. 179-190, [www.usv.ro/atelierdetraduction](http://www.usv.ro/atelierdetraduction), indexata ERIH (echivalent Thompson Reuters).
3. Simona Modreanu și Liliana Foșalău, *Patrick Modiano ou l'identité rétroactive*, in « Literature, Discourse and Multicultural Dialogue », section Literature, coord. Iulian Boldea, Tîrgu-Mureș, Ed. Arhipelag XXI, vol. 2/2014, p. 341-347, ISBN 978-606-93590-3-7, indexat ISI.
4. Configurations spatio-identitaires dans *Le Boulevard périphérique* de Henry Bauchau, in « Communication interculturelle et littérature », Institutul European, Galați, 2013, p. 207-223. Revistă cotate B+, indexată Fabula, MLA, etc., ISSN 1844-6965, (B+) [http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-no-2-2012\\_58743.php](http://www.fabula.org/actualites/communication-interculturelle-et-litterature-no-2-2012_58743.php)
5. Le vin et ses espaces. L'interculturel du vin et quelques problèmes de traduction, in « Le Discours spécialisé. Théorie et pratique » / Discursul specializat. Teorie si practică, Număr special 2013, Galați University Press, 2013, revistă B+ Fabula și MLA, p. 94-103, ISSN 1843-8423.
6. Liliana Foșalău, *Pour une poétique de l'identité dans l'œuvre de henry Bauchau*, in *Philologica Jassyensia* nr. 2 (14) /2011, Tracus Arte, București, 2011, ISSN 1841-

- 5377, indexata EBSCO Publishing, CNCSIS, BDI B+, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro), p. 309-321.
7. C.-F. Ramuz et la passion pour une écriture paysanne, realizat în colaborare cu Brîndușa Ionescu, in *Interstudia* nr. 12 / Discours et passions, Bacău, Alma Mater, 2012, ISSN: 2065-3204 (B+), p. 212-220, *indexată ....*
  8. B. Ionescu, L. Fosalau, "Approches de l'espace dans la littérature francophone contemporaine", in *La langue et la littérature – des repères identitaires dans le contexte européen/ Limbă și literatură – Repere identitare în context european*, Lucrările Conferinței Internaționale a Facultății de Litere, 17-19 iunie 2011, Editura Universității din Pitești, nr. 9/ 2011, ISSN: 1843-1577, pp. 236-240.
  9. Liliana Fosalau, *Espaces identitaire - espaces exilaires chez trois écrivains francophones roumains*, in *Philologica Jassyensia* nr. 2(16)/2012, Tracus Arte, București, 2012, ISSN 1841-5377, indexata EBSCO Publishing, CNCSIS, BDI B+, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro), p. 211-223.
  10. Liliana Fosalau, *Maurice Chappaz. Pour une poétique de l'espace identitaire*, in *Philologica Jassyensia* nr. 1/2010, pp. 185-195, indexata EBSCO Publishing, CNCSIS, BDI B+, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro).
  11. Liliana Fosalau, *Identité rité dans la poésie francophone contemporaine. Hypostases belges*, *Language and Litterature – European Landmarks of Identity*, nr. 5/2009, vol. II, pp. 275-280, indexata Index Copernicus, BDI B+
  12. Liliana Foșalău, *Quête identitaire / ouverture culturelle dans la francophonie contemporaine: Patrick Chamoiseau*, în « *Revue Roumaine d'Etudes Francophones* » no. 1/2009 - „Multiculturalisme et Identité”, Junimea – Editură acreditată CNCSIS, Iași, p. 47-58, indexată Fabula.
  13. Liliana Fosalau *Lire le poème dada. Tristan Tzara – théorie et pratique du texte*, in *Analele Stiintifice ale Univ. « Stefan cel Mare » Suceava*, seria Filologie B / Literatură, tomul XIV, nr. 2/ 2008, Ed. Univ. din Suceava, 2008, ISSN 1584-2886, p. 37-45, BDI B+.
  14. Liliana Fosalau *La littérature et ses moyens d'enseigner les modèles culturels et identitaires*, in *Analele Stiintifice ale Universității « Al. I. Cuza » Iași*, seria Științele Educației, vol. XII / 2008, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2008, ISSN 1453-0775, p. 45 – 57, BDI B+, indexată EBSCO, CEEOL, Index Copernicus, Cabell's Directoires [www.psih.uaic.ro/cercetare/publicatii/anale\\_st.htm](http://www.psih.uaic.ro/cercetare/publicatii/anale_st.htm)
  15. Liliana Fosalau *Sources romantiques de la poésie moderne*, in *Analele Stiintifice ale Universității « Al. I. Cuza » Iași*, tomul XI / 2008, Limbi și Literaturi străine, Editura Universității « Al. I. Cuza » Iași, 2008, ISSN 1841-916 X, p. 149 – 173.
  16. Liliana Fosalau *Le poème en prose à la frontière du visible et de l'invisible*, in *Acta Iassyensia Comparationis*, no. 6/ 2008, « Rațional – Irațional », Editura Universității « Al. I. Cuza » Iași, 2008, ISSN 1584-6628, p. 134 – 140, BDI B+.
  17. Liliana Fosalau *Pour une valorisation poétique de l'oralité ; Patrick Chamoiseau, Solibo Magnifique*, in *Analele Stiintifice ale Universității « Al. I. Cuza » Iași*, secțiunea III, Lingvistică, tomul LIV / 2008, ISSN 1221-8448, p. 124 – 137.

18. Liliana Fosalau *Lectures poétiques. La relecture comme assimilation des processus de l'écriture*, in *Analele Stiintifice ale Universității « Dunărea de Jos » Galați*, Fascicula XIII, Limbă și literatură, vol. 20/ 2008, Editura Universității « Dunărea de Jos », Galați, 2008, ISSN 1221-4647, p. 96 – 116, B+.
19. Liliana Fosalau *Aspects de la rhétorique dans la poésie moderne*, in *Analele Stiintifice ale Universității « Al. I. Cuza » din Iași*, tomul VIII-IX/ 2005-2006, Limbi și Literaturi străine, Editura Universității « Al. I. Cuza » Iași, 2007, ISSN 1841-916 X, p. 73 – 92.
20. Liliana Fosalau *Gelu Ionescu - Anatomie d'une négation*, exegeză critică, in « *Euresis* » - Cahiers roumains d'études littéraires et culturelles, Institutul Cultural Român, no. 2/ dec. 2004, ISSN 1223-1193, p. 165 – 170.
21. Liliana Fosalau *Le Bateau ivre et les Préludes autobiographiques. La relecture et l'accès aux mécanismes de l'écriture*, *Analele Stiintifice ale Universității « Al. I. Cuza »*, tom III – IV, Limbi și literaturi străine 2000-2001, ISSN 1453-0791, Editura Universității “Al. I. Cuza”, Iași 2001, p. 213 – 223.
22. Liliana Fosalau *A la redécouverte de Charles Cros*, in *Analele Științifice ale Universității « Al. I. Cuza »*, tom XLI, Literatură, 1995, ISSN 1221-8456, p. 50 – 55.

#### **f. Articole și studii publicate în volume ale conferințelor internaționale**

1. Liliana Fosalau, *Exilul între instrăinare și recuperare identitară. De la Vintilă Horia la Marius Daniel Popescu*, in "Cultura și identitate românească. Tendințe actuale și reflectarea lor în diaspora" Coord. Ofelia Ichim (vol. col.), Editura Univ. “Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2013, ISBN 978-973-703-953-8, p. 365-375.
2. Liliana Foșalău, Dana Monah, *Exil, memorie, identitate în teatrul românesc contemporan de expresie franceză : Matei Vișniec și Alexandra Badea*, in « *Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. național și internațional în limba și cultura română* », Luminița Botoșineanu, Daniela Butnaru, Ofelia Ichim coord., Editura Alfa, 2013, iasi, ISBN 978-606-540-129-7, p. 257-267.
3. Liliana Fosalau, *Vintilă Horia – Memoria identității culturale*, in « *Cultura și imaginea românilor în lume* », (vol. col.), Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, ISBN 978-973-152-140-4, p. 163-168.
4. Liliana Fosalau, *Approches de l'exil dans la poésie francophone contemporaine*, in « *Jeux et enjeux de la francophonie contemporaine* » / Actes « *Journées de la francophonie* », Iasi, 25-27martie 2010, ISSN 1841-1835, p 96-105.
5. Liliana Foșalău *Ecrire l'Identité dans la littérature francophone contemporaine*, in *Tradiție și modernitate în Iașul literaturii și lingvisticii românești*, coordonator Mariana Flaișer, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2008, ISBN 978-973-152-085-8, p.54 – 60.
6. Liliana Foșalău *Bâtir la Diversalité sur le modèle de l'Ecrire : Patrick Chamoiseau*, in Actes du colloque Journées de la francophonie « *La francophonie et la nouvelle*

identité européenne », Editions Universitaires « Al. I. Cuza » Iași, 2008, ISSN 1841-1835, p. 96 – 101.

7. Liliana Foșalău *Le vin dans la poésie roumaine*, in « Diversité culturelle dans la francophonie contemporaine », textes réunis par Doina Spița/ *Actes Journées de la francophonie*, Editions universitaires « Al. I. Cuza », Iași, 2009, ISSN 1841-1835, p. 685-692.
8. Liliana Foșalău *Figures et écriture de l'Etranger dans Les Légataires de Michel Layaz*, in « *Le Français et les sciences* » – Actes du colloque « Journées de la francophonie », Editions Universitaires « Al. I. Cuza » Iași, 2006, ISSN 1841-1835, p. 108 – 116.
9. Liliana Foșalău *Révolte et refus dans la poésie. En relisant la modernité de la perspective du Romantisme*, in Actes du colloque Masculin / féminin. « Journées de la francophonie », Editions Universitaires « Al. I. Cuza » Iași, 2005, ISSN 1841-1835, p. 61 – 77.
10. Liliana Foșalău *Philippe Jaccottet. La poésie comme transparence du dicible*, in Actes Journées de la francophonie, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2003, p. 104-109.
11. Liliana Foșalău *Baudelaire - précurseur des décadents*, in « Fin(s) de siècles »/ Actes Journées de la francophonie, textes réunis par Doina Spița, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2001, p. 39-43.
12. Liliana Foșalău *Balzac et la difficile relation avec la poésie*, in Actes Journées de la francophonie, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 2000, p. 135-142.
13. Liliana Foșalău *Traduire Mallarmé. De la poétique mallarméenne vers une poétique de la traduction*, in Actes Journées de la francophonie, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 1999, p. 115-122.
14. Liliana Foșalău *Poésie et littérature chez Verlaine*, in Actes Journées de la francophonie, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 1997, p. 213-217.
15. Liliana Foșalău *La traduction comme moyen d'intégration à un circuit de valeurs universelles*, in Actes Journées de la francophonie, Editura Universității « Al. I. Cuza », Iași, 1996, p. 97-104.
16. Liliana Foșalău, *Tristan Tzara – L'Homme approximatif (X). Chaos du monde /vs/ architecture du poème*, studiu publicat în « Imaginaire Honorifique ». Hommage à Maryvonne Perrot, textes réunis par Teodor Dima et Horia Costin Chiriac, Ed. Terra Nova, Iași, 2015, ISBN 978-606-623-050-6, p. 331-342. / volum omagial.

## **g. Alte lucrări și contribuții științifice**

### **Recenzii semnate Liliana Foșalău**

1. Jacques Bony, Gabrielle Chamarat-Malandain et Hisashi Mizumo (dir.), *Gérard de Nerval et l'esthétique de la modernité*, Herman / « Cerisy », Paris, 2010, 458 p.,

publicată în « Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 3/2011, Iași, Junimea, p. 159-163.

2. Iulian Popescu (coord.), *Valeriu Stoleriu – Val Panaitescu. In honorem*, Ed. Univ. “Al.I.Cuza”, Iași, 2009, recenzie în limba română publicată în “Timpul”/ Aprilie 2010.
3. Iulian Popescu (coord.), *Valeriu Stoleriu – Val Panaitescu. In honorem*, Ed. Univ. “Al.I.Cuza”, Iași, 2009, recenzie în limba franceză publicată în Analele Stiințifice ale Universității “Al. I. Cuza”, Limbi și literaturi străine, Tomul XII / 2009.
4. Francis Claudon et Maryvonne Perrot (coord.), *Transfigurer le réel. Alysius Bertrand et la fantasmagorie*, in Analele Stiințifice ale Univ. « Al. I. Cuza », Tomul XII / 2009.
5. Marina Mureșanu Ionescu – *Eminescu și intertextul romantic*, 279 p., in Analele Stiințifice ale Univ. « Al. I. Cuza », tomul VI-VII 2003/ 2004, Limbi și Literaturi străine, Editura Universității « Al. I. Cuza » Iași, 2004, ISSN 1841-916 X, p. 254 – 259.

#### **Recenzii ale cărților mele (apărute în țară și în străinătate):**

1. Dana Monah, *Le monde lexical du vin*, Demiurg 2015, in « Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 7/2015 Couleurs, goûts et senteurs francophones, Junimea, ISSN 2065-8087, p. 189-192.
2. Virginie Brinker, *Déshistoires*, BSN Press, Lausanne, 2014, in « La Plume Francophone », décembre 2015 ; [www.laplumefrancophone.com](http://www.laplumefrancophone.com) (<https://la-plume-francophone.com/2014/12/01/2866>)
3. Simona Modreanu, *Déshistoires / cronică* in « Convorbiri Literare » nr. 6/iunie 2014, p. 173-174.
4. Brîndușa Ionescu, *Vigne, vin et ordres monastiques en Europe. Une longue histoire*, Corina Panaitescu et Liliana Foșalău dir., in « Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 6/2014 La Francophonie dans les Balkans, Junimea, ISSN 2065-8087, p. 191-196.
5. Christian Amstatt, *Déshistoires*, în revista « Florilège » / Revue de création artistique et littéraire, no 157/2014, Dijon, p. 28.
6. Georgiana Lungu-Badea, *Le Vin du monde / Vinul lumii*, in *Translationes* no 5/2013, Eurospampa, Timișoara, 2013, ISSN 2067-2705, p. 188-189, [www.translationes.uvt.ro/de/index/html](http://www.translationes.uvt.ro/de/index/html)
7. Ramona David, *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, Liliana Foșalău (dir.), Iași, Junimea, 2011, in « Agapes Francophones » 2013, JatePress, Szeged 2013, p. 406-407.
8. Radu Petrescu, *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, Iași, Junimea, 2011, 427 p., in « Philologica Jassyensia », nr. 2/2012 (16), p. 322-323, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro).



9. Brândușa Grigoriu, *Dynamique de l'identité dans la littérature francophone européenne*, Iași, Junimea, 2011, in « Interrogations », Revue d'Etudes Interculturelles publiée à Besançon, no 2/2012, [www.revue-interrogations.org/Liliana-Fosalau-dir-Dynamique](http://www.revue-interrogations.org/Liliana-Fosalau-dir-Dynamique)

#### **h) Lucrări prezentate la manifestări științifice naționale și internaționale**

1. Martie 2016 (23-25), Timișoara, Universitatea de Vest, Colocviul Internațional de Studii Francophone (CIEFT) / « Parabole(s) », conferențiar invitat în dechiderea colocviului ; conferința *Le Vin dans la littérature : paraboles et autres figures* ([www.fabula.org](http://www.fabula.org)).
2. Martie 2016 (25-26), Iași, Universitatea « Alexandru Ioan Cuza », Colocviul Internațional « Journées de la Francophonie » / Francophonie et curiosité(s) – *Espaces littéraires du Vin : quelques curiosités*.
3. Septembre – Octobre, Dijon / Clos-Vougeot, 2016 (30 sept – 1 oct.) conferențiar invitat la « Rencontres du Clos-Vougeot », Colocviu Internațional organizat de Catedra UNESCO « Culture et Traditions du Vin » Dijon, cu tema *Du boire au dire et à l'écrire – le vin et la littérature, confluences et témoignages* (v. [www.chaire-unesco.fr](http://www.chaire-unesco.fr) și [www.rencontresduclosvougeot](http://www.rencontresduclosvougeot)).
4. Martie 2015 (24-25), Iași, Universitatea « Alexandru Ioan Cuza », Colocviul Internațional « Journées de la Francophonie » / Les imaginaires de la francophonie – *L'imaginaire de l'espace dans l'œuvre de Maurice Chappaz*.
5. Iunie 2015 (24-25), Iași, Academia Română, filiana Iași / Institutul de Filologie « Alexandru Philippide », colocviul internațional « Memorialistica Românească între studiu științific și obiect estetic », comunicarea *Despre oameni, locuri și vinuri în memorialistica lui Vintilă Russu Sirianu*.
6. Martie 2014 (28-29), Iași, Universitatea « Alexandru Ioan Cuza », Colocviul Internațional « Journées de la Francophonie » / « Le français de la francophonie : altérité intime, identité plurielle », *Henry Bauchau : la poésie comme architecture identitaire*.
7. Mai 2014 (14-16), Suceava, Universitatea « Stefan cel Mare », Col. Internațional « La dimension culturelle du texte littéraire en traduction », *Traduire l'espace de Maurice Chappaz : le traducteur à l'épreuve du multiculturel*.
8. Mai, 2014 (22-24), Timișoara, Universitatea de Vest, Col. Internațional « Enseigner et apprendre à traduire de façon raisonnée », *Traduire la vitiviniculture : du défi aux acquis*.
9. Martie, 2013 (29-30), « Journées de la francophonie » / Le recyclage culturel entre parasitisme, atrophie de l'imaginaire et invention seconde , Univ. « Al. I Cuza »,

conf. Ella Maillart et Nicolas Bouvier. *La littérature de voyage au service d'une (re)découverte du monde*.

10. Octombrie 2013, Galați, « Récits de vie : mémoire, histoire, identité » – *Configurations spatio-identitaires dans Le Boulevard périphérique de Henry Bauchau*.
11. Mai 2013 (11-15), Besançon, Université de Franche-Comté, conferința *Architecturer le silence dans l'espace de la poésie : Lucian Blaga*, în cadrul proiectului « Langage et silence : le secret, le non-dit en littérature » ([www.crit.silence.fr](http://www.crit.silence.fr) și [crit.univ-fcomte.fr/.../resumefosalaudekens](http://crit.univ-fcomte.fr/.../resumefosalaudekens)).
12. Martie 2012 (30-31), Iași, Universitatea « Alexandru Ioan Cuza », Colocviul Internațional « Journées de la Francophonie », *Ecrire la Suisse et le monde. Ecrivains voyageurs greffiers de l'espace*.
13. Iunie 2012 (22-24) Galați, Universitatea « Dunărea de Jos », Col. Internațional TRADSPE / « Traducerea specializată », *Les espaces du vin. Interculturalité et problèmes de traduction*.
14. Martie 2011 (25-26) Iași, Colocviul Internațional Journées de la Francophonie / « La France, la Roumanie et la Francophonie : 150 ans d'histoire », *Le voyage, la langue, la francophonie : identités en quête*.
15. Aprilie 2011 (29-30), Conferința Internațională « Les passions dans le discours. Expérimentation et réévaluation de l'Antiquité jusqu'au XXIe siècle », organizat de Universitatea din Bacău, C. F. Ramuz et la passion pour une écriture paysanne, Liliana Foșalău și Brîndușa Ionescu.
16. Aprilie (11-14) 2011, Paris, Colocviul internațional « Identités contemporaines », Université Sorbonne Nouvelle și Fondation Ars Identitatis / Paris, *Identités en question dans le roman francophone contemporain*.
17. Septembrie (22-24) 2011, Iași, Academia Română, Institutul de Filologie Română « A. Philippide », Simpozionul Internațional « Metafore ale devenirii din perspectiva migrației contemporane. Național și internațional în limba și cultura română », comunicarea *Exil, memorie, identitate în teatrul românesc contemporan de expresie franceză : Matei Vișniec și Alexandra Badea* (în colaborare cu Dana Monah).
18. Decembrie (6-8) 2011, Paris, Colocviul Internațional « Baudelaire dans le monde. Traductions et traditions critiques », organizat de Université Sorbonne Nouvelle, Vanderbilt University și Paris Sorbonne – *Baudelaire dans l'espace culturel roumain* ([www.baudelairedanslemonde](http://www.baudelairedanslemonde)).
19. Septembrie (30) – octombrie (2) 2010, Dijon / Clos-Vougeot, « Rencontres du Clos-Vougeot », Col. Int. « Des hommes et du Vin : le Vin comme patrimoine et marqueur d'identité culturelle », conferința *Les poètes et le vin : le témoignage roumain* ([www.rencontresduclosvougeot](http://www.rencontresduclosvougeot)).
20. Septembrie (22-24) 2010, Iași, Academia Română / Institutul Philippide, Simpozion Internațional « Cultură și identitate românească. Tendințe actuale și reflectarea lor în diaspora », *Exilul între pierdere și recuperare identitară de la Vintilă Horia la Marius Daniel Popescu*.

21. Martie, 2009, Simpozionul cu participare internațională « Journées de la francophonie », Iași, Universitatea « Al. I. Cuza », comunicarea *Herméneutique et spécularité dans la traduction de la poésie*.
22. Mai, 2009, comunicarea *Vintilă Horia – Memoria identității culturale*, la simpozionul « Cultura și imaginea românilor în lume », organizat de Universitatea de Medicină și Farmacie « Gr. T. Popa » Iași, Departamentul de Studii Interdisciplinare.
23. Mai 2008, Simpozionul cu participare internațională « Tradiție și modernitate în Iașul literaturii și lingvisticii românești », Universitatea « Gr. T. Popa » Iași, Departamentul de Studii Interdisciplinare, *Ecrire l'Identité dans la francophonie contemporaine*.
24. Aprilie 2008, comunicarea *Cărțile și cultura*, în cadrul Zilelor Universității « Ion Ionescu de la Brad », Iași, conferențiar invitat.
25. Martie 2008, *Le vin dans la poésie roumaine*, în cadrul colocviului internațional « Journées de la francophonie », Universitatea « Al. I. Cuza » Iași în colaborare cu Universitatea Bourgogne-Dijon.
26. Martie 2007, *Bâtir la Diversalité sur le modèle de l'Ecrire*, în cadrul colocviului internațional « Journées de la francophonie », Iași.
27. Martie 2006, *En relisant la modernité de la perspective du Romantisme*, colocviul internațional « Journées de la francophonie », Iași.
28. Martie 2005, *Figures et écritures de l'Etranger dans Les légataires* de Michel Layaz, colocviul « Journées de la francophonie », Iași.
29. Octombrie 2004, *L'existentialisme et la poésie moderne française*, în cadrul Zilelor Universității « Al. I. Cuza » Iași / GREF Catedra de Franceză.
30. Martie 2003, *Philippe Jaccottet. La poésie comme transparence du dicible*, colocviul « Journées de la francophonie », Iași.
31. Octombrie 2003, *Victor Hugo. La polyphonie du texte*, în cadrul manifestărilor dedicate Zilelor Universității « Al. I. Cuza », Iași.
32. Mai 2002, *Le Mal dans la poésie française*, comunicare susținută la universitatea Bourgogne – Dijon în cadrul unei mobilități Erasmus.
33. Martie 2001, *Baudelaire précurseur des Décadents*, Colocviul Internațional « Journées de la francophonie », Iași.
34. Octombrie 2001, *Le Romantisme – source de la modernité poétique française*, în cadrul Zilelor Universității « Al. I. Cuza », Iași.
35. Martie 2000, *Balzac et la difficile relation avec la poésie*, colocviul « Journées de la francophonie », Iași.
36. Martie 1999, Iași, *Traduire Mallarmé. Pour une éthique et une esthétique de la traduction*, colocviul « Journées de la francophonie », Iași.
37. Martie 1996, *Poésie et littérature chez Verlaine*, « Journées de la francophonie », Iași.
38. Martie 1995, *La traduction comme moyen d'intégration à un circuit de valeurs universelles*, colocviul internațional « Journées de la francophonie », Iași, 1995.

## j) Citări și referințe, prefețe

1. Ion Pachia-Tatomirescu, *Pagini de istorie literară valahă de mîine*, tom II, Walpress, Timișoara, 2015, ISBN 978-606-614-128-4, referințe p. 123-124.
2. Daniel Cristea-Enache, prefață la volumul *Poeme de vreme și vin / Le Vin. Le Temps*, Junimea, 2015, p. 7.
3. Marc Gontard, prefață la volumul *Poeme de vreme și vin / Le Vin. Le Temps*, Junimea, 2015, mai multe citări p. 5- 7.
4. Brîndușa Ionescu, in recenzia volumului *Enseigner et apprendre à traduire « de façon raisonnée »*, Editura Universității de Vest, Timișoara 2015, in revista ISI Philologica Jassyensia no 2/2015, p. ..., [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro)
5. Florentina Manea, in «Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 6/2014, Junimea, recenzie la volumul « Agapes Francophones » 2013, JatePress, citare studiu *Ella Maillart...*, p. 180.
6. Brîndușa Ionescu, in «Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 6/2014, Junimea, recenzie la volumul *Vigne, vin et ordres monastiques en Europe...*, Dijon, 2013, p. 191.
7. Dana Monah, *Le monde lexical du vin*, Casa Editorială Demiurg, recenzie in «Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 7/2015, Junimea, citare la p. 189, 190, 191.
8. Virginie Brinker, « La Plume Francophone », décembre 2014, [www.laplumefrancophone.fr](http://www.laplumefrancophone.fr) cronica volumului *Déshistoires*, mai multe citări.
9. Christian Amstatt, in revista « Florilège », Dijon, no 157/décembre 2014, p. 28.
10. Marc Gontard, prefață la volumul *Déshistoires*, BSN Press 2014, despre poezie, limbaj poetic, imaginar, francofonie, p. 5-6.
11. Site CRIT Université de Franche-Comté / Besançon, conférencière invitée / Le non-dit, le silence en poésie, sur l'architecture du silence chez Lucian Blaga, [crit.univ-fcomte.fr/.../resume-fosalaudekens](http://crit.univ-fcomte.fr/.../resume-fosalaudekens) ; [www.crit.univ-fcomte.fr](http://www.crit.univ-fcomte.fr)
12. Georgiana Lungu-Badea, prefața la *Enseigner et apprendre à « traduire de façon raisonnée »*, EUV, Timișoara, 2015, ISBN 978-973-125-444-9, p. 6.
13. Radu Petrescu, in recenzia la cartea *Dynamique de l'identité..*, in Philologica Jassyensia nr 2(16)/2012, citare la p. 322, 324, [www.philologica.jassyensia.ro](http://www.philologica.jassyensia.ro)
14. Florin Busuioc, in *Scriitori și publiciști ieșeni contemporani / Dicționar 1945-2008*, Vasiliana, Iași, 2009, ISBN 978-973-116-102-0, p. 303-304.
15. Cronică semnată Virginie Brinker, despre poezia Lilianei Cora Foșalău, in *La plume francophone*, volumul *Déshistoires*, [www.laplumefrancophone.fr](http://www.laplumefrancophone.fr), preluată pe diverse situri ale unor reviste și edituri ([www.amazon.de/liliana-cora-fosalau](http://www.amazon.de/liliana-cora-fosalau), [www.librairies.fr/.../7200771-deshistoires-liliana-cora-fosalau](http://www.librairies.fr/.../7200771-deshistoires-liliana-cora-fosalau), etc).

16. Radu Petrescu, recenzie Les Cahiers / Notebooks / Tristan Tzara – Publication internationale pour l'étude des Avant-gardes, Babel 2010 ISSN 1584-8825, in « Revue Roumaine d'Etudes Francophones » no 3/2011, Junimea, citare p. 170.

Data : 21 iunie 2016

Conf.dr. Liliana FOȘALĂU